




# Curriculum vitae

## INFORMAZIONI PERSONALI

### Barbara Pennacchi

-  Via Michele di Lando, 72, 00162 Roma (Italia)
-  barbara.pennacchi@pec.it – barbara.pennacchi@istc.cnr.it
-  <http://www.istc.cnr.it/people/barbara-pennacchi>  
<http://www.cnr.it/people/barbara.pennacchi>

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

29/08/1992–31/05/1993

### Borsa di studio della Mason Perkins Fund e della Fulbright

Gallaudet University, Washington, DC (Stati Uniti d'America)

Questa borsa di studio era rivolta a chi, sordo/a, avesse conseguito il diploma di maturità e si poneva, come obiettivo, quello di permettere al/i vincitore/i di studiare per 2 semestri come “special student” presso quella che era, all’epoca, l’unica università nel mondo che fosse accessibile ai s/Sordi.

09/1988–26/09/1989

### Corso integrativo, previsto dall'art. 1 della L. 910/1969 e dal D.M 31/12/1969

Livello 4 QEQ

I° Liceo Artistico Statale  
Via Ripetta 218, 00186 Roma (Italia)

Integrazione del diploma quadriennale di maturità artistica, abilita all’iscrizione a qualsiasi facoltà universitaria.

09/1983–22/07/1987

### Diploma di Maturità Artistica

Livello 4 QEQ

I° Liceo Artistico Statale  
Via Ripetta 218, 00186 Roma (Italia)

**Votazione finale 50/60**

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

16/02/1998–alla data attuale

### Operatore Tecnico di VII Livello (matricola 5584) presso il Laboratorio LaCAM dell'ISTC-CNR

Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione del CNR (ISTC-CNR)  
Via Nomentana 56, 00162 Roma (Italia)

- **supporto tecnico ad attività di ricerca dei ricercatori**
- **attività di realizzazione grafica di vario genere:**
  - *video,*
  - *loghi,*
  - *illustrazioni,*
  - *poster (sia scientifici che divulgativi)*
  - *layout grafici in generale,*
- **consulenza ed assistenza linguistica:**
  - *traduzione,*
  - *trascrizione,*
  - *analisi di testi,*
- **consulenza tecnica ed informatica**

04/04/2016–08/04/2016

### Sottotitolazione di video in LIS

Traduzione e sottotitolazione, dalla LIS in italiano, di un video del Dott. Mauro Mottinelli, per il convegno “*Pianeta Giudiziario e Sordità: Insieme si può!*”, tenutosi a Roma il 09 Aprile 2016. Il video è reperibile alla URL: <https://youtu.be/dXiky38R5o>

09/2015–10/2015

### Realizzazione di illustrazioni per capitolo di libro

Richiedente: V. Volterra

Realizzazione di 4 illustrazioni di segni LIS, per un capitolo di Volterra V. (pp. 19-51), nel libro *Lingua dei segni, società, diritti*, curato da B. Marziale e V. Volterra e pubblicato nel 2016. (Tali illustrazioni sono reperibili alla pag. 37)

- 01/01/2014–31/12/2015 **Partecipazione al progetto Europeo “SignMET”**  
 Responsabile: P. Rinaldi  
 Pagina descrittiva del progetto: [SignMET](#)
- creazione del logo del progetto
  - costruzione di un prototipo di test di comprensione narrativa in LIS e modifiche successive di esso,
    - realizzazione di una traccia extra-linguistica da usare come input per i narratori segnanti (LIS, LSF, LSC e DSGS)
    - creazione di domande e risposte per valutare la comprensione di diversi elementi linguistici presenti nel racconto in LIS,
    - digitalizzazione, chromakeying e selezione dei filmati da utilizzare per il test
  - somministrazione di questo test e di un altro test per la valutazione delle competenze linguistiche in LIS a bambini e ad adulti segnanti,
  - creazione di due pagine in HTML5, CSS e Javascript per la somministrazione “offline” di questi test e la raccolta delle risposte dei partecipanti, in formato CSV.
  - analisi preliminare dei dati raccolti
  - traduzione dall'inglese in italiano di parti della interfaccia della piattaforma di somministrazione online del progetto
  - valutazione ed analisi delle funzionalità e delle traduzioni effettivamente implementate su tale piattaforma online
  - responsabile dei contatti con gli altri colleghi sordi del partenariato (in Francia, Svizzera e Spagna).
- In alcune delle fasi di questo progetto, anche responsabile di coordinare e monitorare il progresso dei lavori relativi ad altri test in LIS previsti dal progetto SignMET, con l'obiettivo di rimanere entro i termini della tabella di marcia prevista, concordata ed approvata per il progetto.
- 15/09/2014–15/10/2014 **Realizzazione di logo per il progetto “Una parola dopo l'altra”**  
 Responsabile: M. C. Caselli
- Creazione di logo per un progetto di screening “Una parola dopo l'altra”, gestito dal Laboratorio LaCAM, ISTC-CNR e dalla Fondazione Fatebenefratelli per la ricerca e la formazione sanitaria e locale.
- 11/11/2013–10/05/2015 **Partecipazione al progetto VOLIS – Valutazione Online LIS)**  
 Responsabile: P. Rinaldi  
 Pagina di presentazione del progetto: [VOLIS – Valutazione Online LIS](#)
- creazione di logo per il progetto,
  - realizzazione di un prototipo di test di competenza grammaticale in LIS e successivi affinamenti,
    - ideazione e selezione degli item costituenti il test,
    - digitalizzazione e chromakeying dei filmati degli item del test,
    - somministrazione di questo test e di un altro test di valutazione delle competenze linguistiche in LIS a bambini e ad adulti segnanti,
    - analisi preliminare dei dati raccolti per questi test
  - valutazione e analisi delle funzionalità effettivamente implementate sulla piattaforma online
  - inserimento, adattamento e formattazione dei contenuti e dei manuali per l'uso della piattaforma VOLIS, sul sito di presentazione del progetto (tramite l'uso del CMS Joomla)
- Sia il logo che il sito sono visibili a questo indirizzo: <http://www.volis.cnr.it/home/index.php>
- 09/2013–12/2013 **Sottotitolazione del filmato “Essere Sordo Oggi”**  
 Responsabile: V. Volterra
- Nell'ambito di una collaborazione con la Unicredit, si è realizzato un minidocumentario di 10 minuti, intitolato “Essere Sordo Oggi” e contenente 10 brevi interviste ad altrettanti 10 giovani professionisti sordi, con l'obiettivo di fornire un ulteriore incoraggiamento a tutte le persone sorde nell'inseguire i loro sogni e desideri di auto-realizzazione.
- In tal contesto, il contributo specifico è stato quello di sottotitolare in italiano l'intero filmato (che era in LIS), per renderlo accessibile a tutti.
- Il filmato è visionabile alla URL: <http://youtu.be/QnrV4nYhsYc>

- 27/05/2013–30/06/2013 **Illustrazioni per capitolo di libro e per poster**  
 Richiedente: A. Di Renzo  
 Realizzazione (tramite elaborazione di ricalco digitale da fotografie) di illustrazioni in B/N, su commissione per:  
 Petitta, G., Di Renzo, A. e Chiari, I. (2015) *Evaluative Morphologies in Sign Languages*, in N. Grandi e L. Körtvélyessy (a cura di) *Edinburgh Handbook of Evaluative Morphology*, Edinburgh: Edinburgh University Press Ltd, pp. 155-169.  
 Petitta, G., Di Renzo, A. (2013) *Fingerspelling and metalinguistic reference: new data from Italian Sign Language (LIS) discourse*. Poster per XII Theoretical Issues in Sign Language Research (TISLR) Conference al DCAL, University College London, 10-14 Luglio 2013.
- 06/2012–06/2014 **Partecipazione al progetto “Aspetti linguistici, cognitivi ed attentivi nelle persone sorde”**  
 Responsabile: M. C. Caselli  
 Finanziato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto, in collaborazione col Centro interdipartimentale Mente e Cervello (CiMeC) dell'Università di Trento e Rovereto.  
 In tal contesto, il ruolo specifico è consistito in:
- Somministrazione e valutazione di un test di comprensione narrativa in LIS a bambini ed adulti, anche attraverso l'uso di un eyetracker per tracciare lo sguardo del partecipante durante la visione di un racconto in LIS.
  - Trascrizione (con l'uso del sistema di scrittura/trascrizione SignWriting) delle risposte di alcuni partecipanti adulti a due test di produzione in LIS: un test di competenze narrative ed un test di ripetizione di frasi.
  - Realizzazione di un prototipo di griglia di analisi per quest'ultimo test, su Google Drive.
- 10/06/2009–09/06/2012 **Partecipazione al progetto FIRB-VISEL**  
 Responsabile: E. A. Pizzuto  
 Pagina di presentazione del progetto: [VISEL: E-learning, sordità, lingua scritta: un ponte di lettere e segni per la società della conoscenza](#)  
 Sito del progetto: <http://visel.cnr.it>  
 In questo contesto, le mansioni sono state principalmente di:
- Creazione di alcune parti dell'interfaccia grafica per il prototipo del DELE (Deaf-centred E-Learning Environment).
  - Verifica e adattamento della traduzione del manuale originale, dall'inglese in italiano, effettuata da S. Cecco, per la sua tesi di laurea presso la SSLMIT di Trieste nel 2001
  - Curatela, assieme ad altri membri del Laboratorio LaCAM, ISTC-CNR, dell'adattamento alla LIS del manuale introduttivo al SignWriting di Valerie Sutton (vedere il sito [www.signwriting.org](http://www.signwriting.org) per maggiori informazioni su tale sistema di scrittura).
- La prima versione di questo manuale fu pubblicata nel 2011 sul sito del progetto VISEL. Ora è su ResearchGate:  
[https://www.researchgate.net/publication/230720641\\_Scrivere\\_la\\_LIS\\_con\\_il\\_Sign\\_Writing\\_manuale\\_introduttivo](https://www.researchgate.net/publication/230720641_Scrivere_la_LIS_con_il_Sign_Writing_manuale_introduttivo)
- 03/2012–alla data attuale **Gestione pagine e notizie web**  
 Responsabile: M. C. Caselli  
 Gestione di pagine ed inserimento di notizie, per conto del Laboratorio LaCAM, sul sito [www.istc.cnr.it](http://www.istc.cnr.it)
- 04/2011–11/2011 **Realizzazione di loghi per LaCAM, SLDS e GLADD**  
 Responsabile: M. C. Caselli  
 Creazione di loghi per l'Unità di Ricerca Language and Communication across Modalities ([LaCAM](#)) e per due sue sottounità, [GLADD](#) e [SLDS](#)
- 15/09/2006–20/09/2006 **Realizzazione segni in SW per dei libri per bambini**  
 Assieme ad altri membri del gruppo SLDS-LaCAM, si è intrapresa una collaborazione con la “Biancoenero edizioni Srl” per la realizzazione di due libriccini tematici (Colori e Animali) illustrati per una collana rivolta ai bambini e agli adulti, intitolata “*Segni e Disegni*”.  
 In tal contesto, si è curata la vettorializzazione e l'adattamento per la pubblicazione della rappresentazione in SignWriting dei segni LIS.  
 L'ISBN di tali libriccini, pubblicati l'anno successivo, è: 978-88-8992-100-5 e 978-88-8992-101-2

- 01/02/2005–31/05/2009 **Partecipazione al progetto “La scrittura della LIS e il SignWriting”**  
 Responsabili: E. A. Pizzuto e P. Rossini  
 Progetto avviato dall'Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione (ISTC) e dall'Istituto Statale Sordi di Roma (ISSR) e finanziato da: ISSR, Associazione “Progetti Felicità” e, in parte, dal progetto CNR-CNRS “Proprietà formali del linguaggio e cognizione: cosa possiamo imparare dallo studio delle Lingue dei Segni” (Pizzuto e Cuxac, 2006).  
 ■ studio e tutoraggio sul sistema di scrittura SignWriting,  
 ■ analisi dei testi scritti e trascritti con questo sistema,  
 ■ analisi e valutazione dei vari programmi disponibili all'epoca per la scrittura con tale sistema,  
 ■ installazione e manutenzione del SignPuddle, un repository privato per archiviare sia segni singoli che frasi in SignWriting,  
 ■ divulgazione e diffusione dei vari esiti di tale progetto
- 02/2003–12/2011 **Responsabile server web**  
 Responsabili: C. Castelfranchi/R. Falcone  
 Responsabile della manutenzione, della pubblicazione su di esso dei vari contenuti, come anche dello sviluppo in PHP di un database (in MySQL) per la gestione delle pagine personali e delle pubblicazioni (presentate in formato APA) di ogni ricercatore dell'Istituto. Inoltre ne curavo la messa in sicurezza.  
 Tutto questo lavoro si riferisce alla versione precedente del sito web (<http://www.istc.cnr.it>), che era sita su un server Gentoo Hardened, nella sede principale dell'Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione.  
 Co-responsabile con altri, poi, del trasferimento di tutti i dati necessari dal server precedente a quello attuale.
- 01/12/2001–31/12/2002 **Partecipazione al progetto internazionale “Sordità infantile pre-linguale (pre- e post-natale): Interventi precoci per la prevenzione del handicap”**  
 Responsabile: E. A. Pizzuto  
 Progetto Internazionale Italia-Tunisia, all'interno del Programma “CNR-Mediterraneo, Network di ricerca e formazione per i paesi terzi del Mediterraneo” 2001-2002. Le attività e le mansioni in tal contesto, svolte assieme agli altri colleghi dell'ISTC, consistevano in:  
 ■ traduzione dall'italiano o dalla LIS in LSTdD (Langue des Signes Tunisienne, de Douz) e viceversa.  
 ■ registrazione e raccolta di testi in LSTdD,  
 ■ riprese e registrazioni video,  
 ■ supporto tecnico ed organizzativo nei workshop di formazione per i docenti tunisini,  
 ■ diffusione e divulgazione di materiali didattici per questi workshop
- 07/2001–09/2001 **Traduzione in inglese dei contenuti testuali di un CD-ROM e di un sito web**  
 Responsabile: V. Volterra  
 Traduzione in inglese delle parti testuali dei contenuti del CD-ROM “*Sette poesie in Lingua Italiana dei Segni*” e del sito web “*I segni come parole*”, nell'ambito del progetto europeo “*La LIS in Italia e in Europa: formazione e informazione*”, per il programma “Anno Europeo delle Lingue - 2001”
- 05/2001–06/2001 **Impaginazione e layout grafico di opuscolo**  
 Responsabile: M. C. Caselli  
 Impaginazione e layout grafico di un opuscolo di 16 pagine, “*Prevenzione: Obiettivo Linguaggio*”, stampato in occasione della giornata di studio “*Giochiamo a parlare* ha compiuto 2 anni”, svoltasi il 16 Giugno 2001 presso la Sala della Promoteca del Comune di Roma, in Piazza del Campidoglio.
- 12/2000–02/2001 **"Conversione" di un prodotto precedente in sito web**  
 Responsabile: V. Volterra  
 Conversione ed adattamento (per la visione come pagine web), sia della grafica che dei contenuti, dei 29 pannelli espositivi della mostra divulgativa “*I segni come parole*” (precedentemente archiviati come documenti Quark Xpress), per l'omonimo sito web <http://www.istc.cnr.it/mostralis/>

11/2000–12/2000 **Digitalizzazione filmati e creazione interfaccia per CD-ROM**

Responsabile: E. A. Pizzuto

Digitalizzazione di sette registrazioni VHS e creazione di una interfaccia di visualizzazione per il CD-ROM "Sette poesie in Lingua Italiana dei Segni (LIS)", contenente una selezione della produzione poetica di Rosaria e Giuseppe Giuranna, e realizzata presso l'Istituto di Psicologia del CNR (ora Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione) di Roma.

07/1998–08/1998 **Grafica (layout e gestione immagini)**

Responsabile: V. Volterra

Realizzazione (impostazione del layout grafico e trattamento delle immagini) di 29 pannelli espositivi per una mostra divulgativa denominata "I segni come parole", tenutasi prima a Genova dal 24 settembre al 02 ottobre 1998, poi a Roma dal 26 novembre al 06 dicembre 1998.

ESPERIENZE PROFESSIONALI  
PRECEDENTI01/11/1996–31/12/1997 **Grafica, programmazione CGI e manutenzione siti web**

Eureka Comunicazione Telematica S.r.l., Roma (Italia)

26/09/1995–31/10/1996 **Grafica per siti web**

Eureka Telematica S.r.l., Roma (Italia)

06/1995–05/1996 **Redattore grafico saltuario**

rivista amatoriale "VSP - Voci, Silenzi e Pensieri", Roma (Italia)

04/10/1993–30/05/1995 **Segreteria**

Associazione "Gruppo S.I.L.I.S", Roma (Italia)

11/1991–08/1992 **Borsista "Progetto A.L.T.E.D. - Gli Animali della Savana"**

Olivetti Ricerca, Pozzuoli (NA) (Italia)

## COMPETENZE LINGUISTICHE

Madrelingua

Italiano e Lingua dei Segni Italiana (LIS)

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
American Sign Language (ASL)	C1		C1	C1	
Inglese	B1	C2	B2	B2	C1
Francese	A2	B2	B1	B1	B1
Spagnolo	A1	B1	A2	A2	A1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato  
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

## COMPETENZE DIGITALI

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente autonomo	Utente autonomo

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

Conoscenza approfondita del sistema operativo Linux, in fattispecie della distribuzione Gentoo, utilizzata quotidianamente per tutte le attività informatiche quali:

- programmazione in PHP e/o Javascript,
- creazione e modifica di pagine web (HTML e CSS)
- traduzione da/in italiano, inglese, francese scritti,
- sottotitolazione/traduzione dalla LIS o dall'ASL in italiano/inglese
- elaborazione e montaggio di filmati,
- sovrainpressione di sottotitoli "in chiaro",
- stesura/redazione di testi di vario genere e varia utilità,
- ricerche su internet per vari obiettivi (bibliografie, articoli, ecc.)
- analisi di dati raccolti.
- creazione/ritocco/elaborazione di illustrazioni/loghi/immagini

Attualmente, per gli obiettivi su elencati, vengono usati i seguenti programmi (quasi tutti opensource e gratuiti):

- Suite LibreOffice,
- Firefox,
- Avidemux,
- OpenShot,
- iMovie,
- Final Cut Express,
- Subtitle Editor,
- VLC,
- Mplayer,
- Gimp,
- Inkscape

Inoltre, dove necessario, a tali programmi si aggiunge anche l'uso di una tavoletta grafica Wacom per la creazione diretta di illustrazioni in formato digitale.

Tutte queste competenze sono state acquisite nel corso del percorso lavorativo (in aggiunta alle altre competenze acquisite al Liceo Artistico) dal 1991 in poi, tramite l'uso quotidiano di vari generi di sistemi operativi (System da 6 a 8, MacOs, Windows da 3.11 a XP, Slackware, RedHat e Gentoo) ed una grandissima passione personale nei confronti di questo genere di attività.

## ULTERIORI INFORMAZIONI

Attività didattica/divulgativa,  
come docente/relatore

- 07 Novembre 2015** Docente per il Corso di formazione “*Valutazione Online della LIS*” (2 ore), organizzato dal Gruppo SILIS e dall’ISTC-CNR
- 10 Ottobre 2015** Docente per il Workshop di formazione “*Sign Language: Methodologies and Evaluation Tools*” (4 ore), organizzato dal Gruppo SILIS e dall’ISTC-CNR
- 26 Settembre 2015** Docente per il Corso di formazione “*Valutazione Online della LIS*” (2 ore), organizzato dal Gruppo SILIS e dall’ISTC-CNR
- 29 e 15 Gennaio 2015** Relazione “*LIS & bilinguismo: ieri oggi e domani*” per i rispettivi eventi “Settimana della Memoria - Testimonianze Silenziose 2015” (organizzato dall’ISSR) e “Forum Nazionale - Vivere la sordità: sfide per l’inclusione e diritti di cittadinanza” (organizzato dall’Associazione Nazionale Sordi)
- 09 Ottobre 2014** Presentazione, assieme a P. Rinaldi, D. Milazzo, D. Onofrio, A. Di Renzo e G. Petitta, del “Progetto VOLIS, piattaforma per la valutazione online della comprensione della LIS”, presso l’Istituto Statale Sordi di Roma
- 04 Ottobre 2012** Relazione, assieme a Daniele Capuano e Luca Lamano, dal titolo “*Un ambiente E-Learning realizzato con i sordi e per i sordi*”, al convegno di chiusura del progetto Firb-UISEL, tenutosi presso l’Istituto Statale Sordi di Roma.
- 11 Novembre 2011** Docente per il 1° Workshop Formativo del Gruppo SILIS “Lingua dei Segni Italiana (LIS) e sistema di scrittura: idee e metodi di ricerca”, con “*Sistemi di scrittura nel mondo*” e con “*Metter nero su bianco la LIS: alcune osservazioni e riflessioni*”.
- 09-11 Marzo 2007** Relazione “*Metter nero su bianco la LIS: alcune osservazioni e riflessioni*” presentata al 3° Convegno Nazionale sulla Lingua dei Segni, organizzato dall’Ente Nazionale Sordi presso l’Ente Fiere di Verona.
- 28 Maggio 2006** Relazione, assieme ad Alessio Di Renzo, “*Italian Sign Language (LIS): can we write and transcribe it with SignWriting?*”, al Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: “*Lexicographic matters and didactic scenarios*”, International Conference on Language Resources and Evaluation, LREC 2006. Genoa, Italy 28<sup>th</sup> May 2006.
- 20 Aprile 2006** Seminario “*Attività del laboratorio «La scrittura della LIS»: primi risultati*”, assieme agli altri partecipanti al progetto/laboratorio, presso l’Istituto Statale Sordi di Roma.
- 19 Aprile 2000** Seminario “*La LIS: trascrizione e scrittura*”, presso l’Istituto Statale Sordi di Roma, assieme a Paolo Rossini e Elena Antinoro Pizzuto.
- 5-6 Marzo 1999** Seminario “*Culture diverse, diversi stili di comunicazione*”, assieme a Paolo Rossini, nel workshop di formazione per il progetto “*Conoscere la sordità*” tenutosi presso la sede centrale dell’ENS a Roma ed organizzato dall’ENS e dal MURST.
- 5-8 Settembre 1996** Seminario sulle nuove tecnologie per la didattica all’interno del “*IV Seminario di Formazione LIS*”, organizzato dal Gruppo SILIS, dalla Mason Perkins Fund e dall’Istituto di Psicologia del CNR (ora ISTC-CNR) presso il Centro Studi e Convegni Sindacali Ca’ Vecchia, a Sasso Marconi (BO).



- Pubblicazioni**
- Foa, V., Gianfreda, G. e **Pennacchi, B.** (2016). Aspetti psicologici e sociali del bilinguismo, in B. Marziale e V. Volterra (a cura di), *Lingua dei segni, società, diritti*. Roma: Carocci Editore, pp. 71-110.
- Bianchini, C.S., Gianfreda, G., Di Renzo, A. Luciola, T., Petitta, G., **Pennacchi, B.**, Lamano, L., Rossini, P. (2011). Écrire une langue sans forme écrite: réflexions sur l'écriture et la transcription de la Langue des Signes Italienne. In G. Cos e S. N. Osu (a cura di), *Transcrire, écrire, formaliser, 1. Travaux Linguistiques du CerLiCO*. Rennes, France: Presses Universitaires de Rennes, pp. 71–89.
- Di Renzo, A., Lamano, L., Luciola, T., **Pennacchi, B.**, Gianfreda, G., Petitta, G., Bianchini, C.S., Rossini, P., Antinoro Pizzuto, E. (2011). *Scrivere la LIS con il Sign Writing. Manuale introduttivo*. UR SLDS/ISTC-CNR, Progetto FIRB-UISEL. Roma: ISTC-CNR. ISBN: 978-88-85059-28-3.
- Gianfreda, G., Petitta, G., Bianchini, C.S., Di Renzo, A., Rossini, P., Luciola, T., **Pennacchi, B.** e Lamano, L. (2009). Dalla modalità faccia-a-faccia ad una lingua scritta emergente: nuove prospettive su trascrizione e scrittura della Lingua dei Segni Italiana (LIS). In *Atti del 9° Congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata. Oralità/Scrittura. In memoria di Giorgio Raimondo Cardona*. Perugia: Guerra Edizioni, pp. 413-437.
- Pennacchi, B.** (2008). Metter nero su bianco la LIS: alcune osservazioni e riflessioni. In C. Bagnara, S. Corazza, S. Fontana, A. Zuccalà (a cura di), *I segni parlano. Prospettive di ricerca sulla Lingua dei Segni Italiana*. Milano: Franco Angeli, pp. 140-147.
- Di Renzo, A., Lamano, L., Luciola, T., **Pennacchi, B.**, Pizzuto, E., Ponzio, L., Rossini, P. (2006). Scrivere e trascrivere il discorso segnato: primi risultati da sperimentazioni con il sistema SignWriting. In D. Fabbretti e E. Tomasuolo (a cura di), *Scrittura e sordità*. Roma: Carocci Editore, pp. 159-179.
- Di Renzo, A., Lamano, L., Luciola, T., **Pennacchi, B.**, Ponzio, L. (2006). Italian Sign Language (LIS): Can we write it and transcribe it with SignWriting?. In C. Vettori (a cura di) *Representation and Processing of Sign Languages. Lexicographic Matters and Didactic Scenarios*. Fifth International Conference on Language Resources and Evaluation. Post-conference workshop. Paris: ELRA, pp. 11-16.
- Caselli, M.C. e **Pennacchi, B.** (1998) Il linguaggio in un'altra modalità: le persone sorde e la Lingua dei Segni Italiana. In C. Bedetti (a cura di) *Recenti tematiche in biologia e medicina: dalla ricerca scientifica un sostegno alle persone disabili*. Atti del seminario, Roma, Istituto Superiore della Sanità, 23 Marzo 1998, pp. 25-37.
- Caselli, M.C., Corazza S. e Volterra, V. (a cura di) (1998) *Linguaggio e Sordità*. Videolibro VHS in sette capitoli per l'educazione dei sordi. Adattato e segnato in LIS da: C. Bagnara, E. Cameracanna, D. Chiri, A. Folchi, E. Mereghetti, **B. Pennacchi** e V. Vitale, Milano: Fabula - Il Mondo dei Segni.
- Volterra, V., Pace, C., **Pennacchi, B.** e Corazza, S. (1995). Advanced Learning Technology for a Bilingual Education of Deaf Children. *American Annals of the Deaf* 140(5), 402-409. Gallaudet University Press. DOI: 10.1353/aad.2012.0310.
- Caselli, M.C., Corazza, S., Volterra, V., Lombardi, G., **Pennacchi, B.** e Rampelli, S. (1993). Deaf Children Learning in a Multimedial Environment, in B.A.G. Elsendoorn e F. Coninx (a cura di), *Interactive Learning Technology for the Deaf*. Berlin: Springer-Verlag, pp. 43-53.
- Volterra, V., Caselli, M.C., Corazza, S. e **Pennacchi, B.** (1992). Gli animali della Savana: un ambiente d'apprendimento multimediale, in L. Pecchia, A. Saba e C. Alberti (a cura di), *Atti del 2° Convegno Nazionale Informatica, Didattica e Disabilità*. Pisa: C.N.R., pp. 99-110.



Selezione di siti web del periodo  
1995-1998

Dove possibile, si è usato il motore di indicizzazione web.archive.org/web.






- Impostazione grafica del sito Former  
<http://www.eureka.it/former/>
- Impostazione grafica del sito di Ideatre, agenzia di servizi giornalistici on-line  
<http://www.eureka.it/ideatre/>
- Manutenzione e grafica del sito della Federalimentare  
<http://www.foodarea.it/>
- Grafica web ed inserimento dati per CercaInternet  
<http://www.cercainternet.it/>
- Impostazione grafica del sito della Società Editrice Europea  
<http://www.eureka.it/see/>
- Impostazione grafica e programmazione CGI del sito dell'Istituto Guglielmo Tagliacarne (12/1995 - 10/1997)
- Impostazione grafica del sito ufficiale del Vaticano (Natale '95 - Pasqua '96)
- Rinnovo grafica e CGI per il sito dell'Associazione per la Libera Comunicazione Elettronica Interattiva (ALCEI)
- Impostazione grafica del sito "Movie Online" dell'Ente dello Spettacolo, in occasione della Biennale '96
- Impostazione grafica e manutenzione del sito "World & Business"

## Trattamento dei dati personali






Acconsento al trattamento dei miei dati personali, ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", solo e soltanto per le finalità di gestione del presente bando e elaborazioni conseguenti direttamente connesse al bando in questione.

# Barbara Pennacchi

Lingua/e madre/i Italiano e Lingua dei Segni Italiana (LIS)	Altre lingue American Sign Language (ASL), Inglese, Francese e Spagnolo
---	---

American Sign Language				
Autovalutazione delle competenze linguistiche				
COMPRENSIONE		PARLATO		SCRITTO
 Ascolto	 Lettura	 Interazione	 Produzione orale	 Scritto
<b>C1</b> Utente avanzato		<b>C1</b> Utente avanzato	<b>C1</b> Utente avanzato	
Certificati e diploma				
Titolo	Ente erogatore		Data	Livello*
-	-		-	-
Esperienze linguistiche e interculturali				
Descrizione			Durata	
<b>The reason for the absence of reading/writing skills:</b> As far as I know, no sign language in the world has developed/adopted a suitable writing system in stable form. Yet.				
<b>Uso delle lingue durante la vita quotidiana o in caso di viaggi all'estero:</b> I still use ASL in various ways, such as: <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ following vlogs (video blogs) authored by american Deaf people,</li> <li>◆ working/chatting with visiting Deaf/hearing researchers that know ASL.</li> </ul>			8/94–alla data attuale	
<b>Uso delle lingue per studio o formazione:</b> I won a scholarship by Mason Perkins Fund and Fulbright, spending 2 semesters as 'special student' in Gallaudet University, Washington DC. At that time, Gallaudet University was the only American university specifically tailored to d/Deaf people, granting them full accessibility (through the use of ASL and English) so they could attain on their own any higher education degrees they wished (BA, MA or PhD). Thus, while I was there, I signed in ASL with Deaf people and spoke in English with non-Deaf people. And, obviously, I kept reading/writing in English.			29/08/1992–31/05/1993	






\* Indicare il livello del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER) se indicato sul certificato o sul diploma.

Inglese				
Autovalutazione delle competenze linguistiche				
COMPRESIONE		PARLATO		SCRITTO
 Ascolto	 Lettura	 Interazione	 Produzione orale	 Scritto
<b>B1</b> Utente autonomo	<b>C2</b> Utente avanzato	<b>B2</b> Utente autonomo	<b>B2</b> Utente autonomo	<b>C1</b> Utente avanzato
Certificati e diploma				
Titolo	Ente erogatore		Data	Livello*
-	-		-	-
Esperienze linguistiche e interculturali				
Descrizione			Durata	
<p><b>Note on some of the self-assessment levels:</b></p> <p>Please note that, in listening "passively" (as during lectures or lessons), I have to rely heavily on lipreading and (if I'm lucky) prior knowledge of the topics under discussion, simply because I'm deaf since birth.</p> <p>This self-assessment does NOT mean I'm also "dumb"; it means that lipreading is not like reading written text, but more like trying to read a scrap of newspaper twirling in the wind.</p>				
<p><b>Uso delle lingue durante la vita quotidiana o in caso di viaggi all'estero:</b></p> <p>I try to improve my English skills by engaging in various activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ reading and translating work-related literature/articles or books,</li> <li>◆ using English when working/chatting with visiting researchers</li> <li>◆ reading books in English</li> </ul>			07/1988–alla data attuale	
<p><b>Uso delle lingue per studio o formazione:</b></p> <p>I won a scholarship by Mason Perkins Fund and Fulbright, spending 2 semesters as 'special student' in Gallaudet University, Washington DC.</p> <p>At that time, Gallaudet University was the only American university specifically tailored to d/Deaf people, granting them full accessibility (through the use of ASL and English) so they could attain on their own any higher education degrees they wished (BA, MA or PhD).</p> <p>Thus, while I was there, I signed in ASL with Deaf people and spoke in English with non-Deaf people. And, obviously, I kept reading/writing in English.</p>			29/08/1992–31/05/1993	
<p><b>Uso delle lingue per studio o formazione:</b></p> <p>in 1990, I studied and practised English for one month in Dublin (IE).</p>			06/1990–07/1990	
<p><b>Uso delle lingue per studio o formazione:</b></p> <p>I started studying English in middle school (as second foreign language), for three years.</p> <p>Then, in 1988, I resumed studying it, this time with a qualified teacher of English as L2 and individual lessons, for 6 months.</p> <p>Afterwards, I spent one month in Cambridge (UK), to improve and put into practice my knowledge of the language.</p>			01/1988–08/1988 09/1980–06/1982	

\* Indicare il livello del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER) se indicato sul certificato o sul diploma.

Il Passaporto delle Lingue Europass è parte del Portfolio europeo delle Lingue sviluppato dal Consiglio d'Europa ([www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)).



Francese				
Autovalutazione delle competenze linguistiche				
COMPRESIONE		PARLATO		SCRITTO
 Ascolto	 Lettura	 Interazione	 Produzione orale	 Scritto
<b>A2</b> Utente base	<b>B2</b> Utente autonomo	<b>B1</b> Utente autonomo	<b>B1</b> Utente autonomo	<b>B1</b> Utente autonomo
Certificati e diploma				
Titolo	Ente erogatore		Data	Livello*
–	–		–	–
Esperienze linguistiche e interculturali				
Descrizione			Durata	
<b>Note sur le niveau de compréhension, en écoutant:</b> <i>Pour moi, née sourde, lire "passivement" les lèvres d'un professeur ou un rélateur c'est très fatigant et pas si facile. C'est comme essayer de lire un morceau de quotidien transporté par le vent.</i>				
<b>Uso delle lingue durante la vita quotidiana o in caso di viaggi all'estero:</b> Je cherche de parler français quand je peux; par exemple, quand je dois aller à l'étranger ou quand viennent nous visiter chercheurs qui le connaissent et, quelquefois, on me prie de faire une traduction rapide (très rapide) en italien de brief textes en français pour ceux qui ne le connaissent pas.			1998–alla data attuale	
<b>Uso delle lingue per studio o formazione:</b> J'ai continué à étudier le français en les étés de 1986 et 1987, à la "Université de l'Été" en Toulon, pour un mois chaque fois.			1986–1987	
<b>Uso delle lingue per studio o formazione:</b> J'ai étudié la langue française pour 3 ans, à la école moyenne (je l'avais choisi comme première langue étrangère). On a eu aussi une programme de exchange culturel avec une école à Avignon.			09/1980–06/1982	
<b>Uso delle lingue durante la vita quotidiana o in caso di viaggi all'estero:</b> J'ai souvent voyagé en France avec ma mère ou mon père, quand j'étais p'tite.			1979–1982	

\* Indicare il livello del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER) se indicato sul certificato o sul diploma.

Spagnolo				
Autovalutazione delle competenze linguistiche				
COMPRESIONE		PARLATO		SCRITTO
 Ascolto	 Lettura	 Interazione	 Produzione orale	 Scritto
<b>A1</b> Utente base	<b>B1</b> Utente autonomo	<b>A2</b> Utente base	<b>A2</b> Utente base	<b>A1</b> Utente base
Certificati e diploma				
Titolo	Ente erogatore		Data	Livello*
–	–		–	–
Esperienze linguistiche e interculturali				
Descrizione			Durata	
Autodidatta a tratti e sprazzi fin dalla prima vacanza in Spagna, dove mia madre iniziò ad insegnarmi lo spagnolo.			06/1977–alla data attuale	

\* Indicare il livello del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER) se indicato sul certificato o sul diploma.

Il Passaporto delle Lingue Europass è parte del Portfolio europeo delle Lingue sviluppato dal Consiglio d'Europa ([www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)).